GB DE FR ES PT IT
GR NL DK FI NO SE

VOCO

Calcimol

CE 0482

GB

Instructions for use

Product description:
Calcimol is a self-curing radiopaque calcium hydroxide paste.

Indications:
Calcimol is intended for indirect pulp capping and as a liner under dental filling materials.

Method of use:
Mix equal quantities of **Calcimol** base and catalyst (mixing ratio 1.2 : 1 g/g) on a mixing pad or glass plate for approx. 10 s. The mixture should achieve a homogeneous consistency and uniform colour. Do not mix for too long!
Once mixed, insert **Calcimol** into the cavity as quickly as possible.
Use **Calcimol** at room temperature (15 °C - 23 °C).
At room temperature **Calcimol** remains workable for approx. 2 min and cures in the mouth within 2 - 4 min. Higher temperatures and humidity accelerate the setting time and reduce the working time, causing **Calcimol** to set more quickly in the patient's mouth.

Supplementary/precaution instructions:
Calcimol contains calciumhydroxide, salicylate, calcium wolframate, N-ethyltoluol-sulfonamide. **Calcimol** should not be used in case of known hypersensitivities (allergies) to any of these ingredients. Let totally cure before filling in order to reach a sufficient stability for filling. Do not use **Calcimol** as temporary filling or as the only liner carrying masticatory forces. The catalyst hardens at low temperatures. Allow to reach room temperature before application, if necessary by shortly heating to 40 °C.
Calcimol has a strong alkaline effect, absolutely avoid contact with eyes (mucosa).
Avoid contact with etchants (solubility).

Storage:
Store **Calcimol** at room temperature (15 °C - 23 °C).
Reclose the tubes carefully after use. Be certain to match the colour-coded caps to the proper tube. Avoid humidity.
Do not use after expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

DE

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Calcimol ist eine selbsthärtende, röntgensichtbare Calciumhydroxidpaste.

Anwendungsgebiete:
Calcimol dient zur indirekten Pulpenüberkappung und als Unterfüllung unter zahnärztlichen Füllungsmaterialien.

Anwendung:
Auf einem Anmischblock oder einer Glasplatte gleiche Stranglängen **Calcimol** Basis- und Katalysatorpaste (Mischungsverhältnis 1,2 : 1 g/g) ca. 10 s mischen, bis das Material eine homogene Konsistenz und gleichmäßige Farbe aufweist. Nicht zu lange mischen!
Das angemischte **Calcimol** möglichst schnell in die Kavität einbringen.
Calcimol bei Raumtemperatur (15 °C - 23 °C) verarbeiten.
Bei Raumtemperatur bleibt **Calcimol** etwa 2 min verarbeitbar und bindet im Mund in 2 - 4 min ab. Höhere Temperaturen und Luftfeuchtigkeit beschleunigen die Abbindung und verkürzen die Verarbeitungszeit, so dass im Mund eine schnelle Aushärtung erfolgt.

Hinweise/Vorsichtsmaßnahmen:
Calcimol enthält Calciumhydroxid, Salicylat, Calciumwolframat, N-Ethyltoluol-sulfonamid. Bei bekannten Überempfindlichkeiten (Allergien) gegen diese Inhaltsstoffe von **Calcimol** ist auf die Anwendung zu verzichten. Vor der Füllungslegung die Abbindung abwarten, damit eine ausreichende Stabilität zur Füllungslegung erreicht wird. **Calcimol** nicht als provisorische Füllung oder alleinige kaukraftragende Unterfüllung verwenden. Bei niedriger Temperatur verfestigt sich der Katalysator, vor der Anwendung auf Raumtemperatur bringen, evtl. kurzzeitig auf ca. 40 °C erwärmen.
Calcimol wirkt stark alkalisch, Kontakt mit den Augen (Schleimhäuten) unbedingt vermeiden.
Kontakt mit Ätzmitteln möglichst vermeiden (Löslichkeit).

Lagerung:
Calcimol bei Zimmertemperatur (15 °C à 23 °C) lagern.
Tuben nach Gebrauch gut verschließen, ohne die Verschlüsse zu verwechseln! Feuchtigkeitseinfluss vermeiden.
Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abgegeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf Ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

FR

Mode d'emploi

Description du produit :
Calcimol est une pâte à base d'hydroxyde de calcium, radio-opaque, autodurcissante.

Domaines d'application:
Calcimol est un fond de cavité en coiffage indirect de la pulpe sous tous les matériaux d'obturation dentaires.

Application:
Mélanger pendant 10 s environ les pâtes de base et de catalyseur **Calcimol** (proportion de mélange 1,2 : 1 p/p) en longueurs de pâte égales sur un bloc de malaxage ou sur une plaque de verre jusqu'à ce que le produit ait une consistance homogène et une couleur uniforme. Ne pas mélanger trop longtemps!
Une fois mélangé, appliquer **Calcimol** le plus vite possible dans la cavité.
Utiliser **Calcimol** à température ambiante (15 °C à 23 °C).
Calcimol a un temps de travail à température ambiante d'environ 2 min et prend en bouche en 2 à 4 min. Des températures et une humidité de l'air plus élevées accélèrent la prise et réduisent le temps de travail, de sorte que le durcissement en bouche se fasse plus rapidement.

Indications/précautions:
Calcimol contient de l'hydroxyde de calcium, salicylate, wolframate de calcium, N-ethyltoluol-sulfonamide. Dans le cas d'hypersensibilités (allergies) connues à ces composants de **Calcimol** ne pas utiliser le produit. Avant de procéder à l'obturation il faut attendre la prise pour obtenir une stabilité suffisante pour l'obturation. Ne pas utiliser **Calcimol** comme obturation provisoire ou unique fond de cavité exposé à des forces masticatoires. En cas de températures basses, le catalyseur se solidifie, le faire monter à température ambiante avant l'application, éventuellement le chauffer à env. 40 °C pour peu de temps.
Calcimol a un effet très alcalin, éviter dans tous les cas le contact avec les yeux (muqueuses).
Eviter si possible le contact avec des produits de mordançage (solubilité).

Stockage:
Stocker **Calcimol** à une température ambiante normale (15 °C à 23 °C).
Bien fermer les tubes après usage sans confondre les bouchons! Isoler de l'humidité.
Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto:
Calcimol es una pasta de hidróxido de calcio, autopolimerizable, radiopaca.

Ámbitos de aplicación:
Calcimol se utiliza como recubrimiento pulpar indirecto y como relleno de base para todos los materiales de obturación dentales.

Aplicación:
Mezclar cantidades iguales de la pasta de base **Calcimol** y del catalizador (proporción de mezcla 1,2 : 1 g/g) por aprox. 10 s, hasta que el material adquiera una consistencia homogénea y un color uniforme. ¡No mezclar durante demasiado tiempo!
Aplicar el **Calcimol** mezclado lo antes posible en la cavidad.
Utilizar **Calcimol** a temperatura ambiente (15 °C - 23 °C).
En caso de temperatura ambiente **Calcimol** queda trabajable durante unos 2 min y endurece en la boca durante aprox. 2 - 4 min. Temperaturas más elevadas y humedad del aire aceleran el proceso de fraguado y disminuyen el tiempo de trabajo, de modo que endurece más rápidamente en la boca.

Indicaciones/precauciones:
Calcimol contiene hidróxido de calcio, salicilato, tungsteno de calcio, N-etiltoluol de sulfonamida. **Calcimol** no debe ser usado en caso de hipersensibilidades (alergias) contra estes ingredientes. Aguardar el fraguado antes de la aplicación de la obturación para que se alcance una estabilidad suficiente para aplicar la obturación. No utilizar **Calcimol** como obturación provisional o único relleno de base que está expuesto a fuerzas de mordida. En caso de temperatura baja se solidifica el catalizador, por eso, dejar alcanzar temperatura ambiente, antes del uso, eventualmente calentar brevamente el producto a aprox. 40 °C.
Calcimol tiene un efecto muy alcalino, evitar en todo caso el contacto con los ojos (mucosas).
Evitar contacto con cáusticos lo mejor posible (solubilidad).

Conservación:
Calcimol puede ser conservado a temperatura ambiente (15 °C - 23 °C).
¡Cerrar bien los tubos después del uso, sin confundir los tapones de ambos recipientes! ¡Evitar la influencia de humedad!
No utilizar después de la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto:
Calcimol é uma pasta de hidróxido de cálcio autopolimerizável e radiopaco.

Áreas de aplicação:
O **Calcimol** é utilizado como protecção pulpar indirecta e como revestimento de base por baixo de todos os materiais de restauração dentária.

Modo de aplicação:
Misturar quantidades iguais da pasta base e da pasta catalizadora **Calcimol** num bloco de mistura ou numa placa de vidro (proporção de mistura 1,2 : 1 g/g) durante aprox. 10 s, até obter uma consistência homógena e uma cor uniforme do material. Não misturar durante demasiado tempo!
Aplicar o **Calcimol** na cavidade o mais rápido possível.
Utilizar o **Calcimol** à temperatura ambiente (15 °C - 23 °C).
Se utilizado à temperatura ambiente, o **Calcimol** pode ser trabalhado durante cerca de 2 min e endurece passados 2 - 4 min na boca. Temperaturas mais altas e humidade alta aceleram o processo de presa e reduzem o tempo de trabalho, levando a que o material endureça mais rápidamente na boca.

Indicações/precauções:
O **Calcimol** contém hidróxido de cálcio, salicilato, volframato de cálcio, N-etilotoluol de sulfamida. **Calcimol** não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade (alergia) conhecida a qualquer destes componentes. Deixe polimerizar completamente antes de fazer a restauração para obter uma estabilidade apropriada para a restauração. Não utilizar o **Calcimol** como restauração provisória nem como base exposta às forças da mastigação. Em caso de temperaturas baixas o catalizador solidifica-se; antes da utilização deixar atingir a temperatura ambiente ou eventualmente aquecer a cerca de 40 °C por pouco tempo.
O **Calcimol** tem um efeito alcalino forte; evitar em todo o caso o contacto com os olhos (mucosas). Evitar o mais possível o contacto com produtos cáusticos.

Conservação:
Conservar o **Calcimol** a temperatura ambiente (15 °C - 23 °C).
Fechar bem as bisnagas após a utilização; não confundir as tampas das duas bisnagas! Evitar a exposição à humidade.
Não utilizar após expirar o prazo de validade.

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efetuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto:
Calcimol è una pasta a base di idrossido di calcio, autopolimerizzante, radiopaco.

Indicazioni:
Calcimol viene utilizzato per l'incappucciamento indiretto della polpa e come liner sotto ai materiali d'otturazione.

Modalità di applicazione:
Miscelare una quantità uguale di pasta base e pasta catalizzatore **Calcimol** (proporzione 1,2 : 1 g/g) per circa 10 s, fino a che il materiale acquisisce una consistenza omogenea ed un colore uniforme. Non miscelare per un tempo superiore a quello indicato. Inserire **Calcimol** nella cavità il più rapidamente possibile. Utilizzare **Calcimol** solo a temperatura ambiente (15 °C - 23 °C). Quando si lavora a temperatura ambiente, **Calcimol** rimane lavorabile per circa 2 min. e indurisce all'interno della bocca in 2 - 4 min.
Temperature più elevate e umidità accelerano il tempo di indurimento e riducono il tempo di lavoro, in quanto il prodotto indurisce più velocemente.

Indicazioni/precauzioni:
Calcimol contiene idrossido di calcio, salicilato, tungsteno di calcio, N-etil-toluolsulfonamide. Non utilizzare **Calcimol** in caso di ipersensibilità (allergia) nota a uno di questi component. Lasciare polimerizzare prima di applicare il material d'otturazione, in modo da raggiungere una stabilità adatta per il restauro. **Calcimol** non può essere utilizzato come cemento provvisorio o come unico liner sottoposto alle forze masticatorie. Nel caso di temperature inferiori a quella ambientale, il catalizzatore indurisce. Quindi, si consiglia, prima dell'utilizzo del prodotto, di lasciare che raggiunga la temperatura ambiente; eventualmente scaldare il prodotto ad una temperatura di circa 40 °C per un breve periodo.
Calcimol ha un effetto alcalino, evitare quindi il contatto con gli occhi (mucosa). Evitare il contatto con mordenzanti (solubilità).

Conservazione:
Conservare il prodotto a temperatura ambiente (15 °C - 23 °C).
Chiudere bene i tubetti dopo l'uso, senza confondere i tappi dei due contenitori. Proteggere dall'umidità.
Non utilizzare oltre la data di scadenza.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l'applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall'esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l'utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l'utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.

GR

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος:
Το **Calcimol** είναι ένα αυτό-πολυεριζόμενο ακτινοσκιερό υδροξείδιο του ασβέστιο σε μορφή πάστα – πάστα.

Ενδείξεις:
Το **Calcimol** ενδείκνυται για την έμμεση κάλυψη του πολφού και σαν στρώμα κάτω από οδοντιατρικά εμφρακτικα υλικά.

Μέθοδος εφαρμογής:
Αναμίξτε ίσες ποσότητες βάσης και καταλύτη **Calcimol** (αναλογία ανάμιξης 1,2 : 1 κατά βάρος), πάνω σε γυάλινη πλάκα ή μπλοκ ανάμιξης για 10 δεύτερα περίπου. Το μίγμα πρέπει να αποκτήσει ομοιογενή συνοχή και ομοιόμορφο χρώμα. Μην παρατείνετε χρονικά τη διαδικασία ανάμιξης!
Μετά την ανάμιξη, τοποθετείστε το **Calcimol** στην κοιλότητα το συντομότερο δυνατό.
Επεξεργαστείτε το **Calcimol** σε θερμοκρασία δωματίου (15 °C - 23 °C). Σε θερμοκρασία δωματίου το **Calcimol** παραμένει επεξεργάσιμο για 2 περίπου λεπτά και πήζει στο στόμα σε 2 με 4 λεπτά. Οι υψηλότερες θερμοκρασίες και η υγρασία θα επιταχύνουν την διαδικασία στερεοποίησης και θα μειώσουν το χρόνο επεξεργασίας, προκαλώντας το **Calcimol** να στερεοποιηθεί πιο γρήγορα μέσα στο στόμα του ασθενούς.

Συμπληρωματικές/προληπτικές ενδείξεις:
Το **Calcimol** περιέχει υδροξείδιο του ασβεστίου, σαλικυλικό οξύ, βολφραμικό ασβέστιο, N-εθυλτολουολσουλφοναμίδη. Το **Calcimol** δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις γνωστών υπερευαισθησιών (αλλεργίες) σε οποιοδήποτε από αυτά τα συστατικά. Αφήστε το να πολυμεριστεί εντελώς πριν από την έμφραξη, ώστε να αποκτήσει την κατάλληλη σταθερότητα για έμφραξη. Μη χρησιμοποιείτε το **Calcimol** σαν προσωρινό εμφρακτικό ή σαν το μόνο στρώμα το οποίο να εκτίθεται σε μασητικές συνάμεις. Ο καταλήτης σκληραίνει σε χαμηλές θερμοκρασίες. Αφήστε το να αποκτήσει θερμοκρασία δωματίου πριν από τη χρήση, να χρειαστεί θερμένοντάς το για πολύ λίγο στους 40 °C.
Το **Calcimol** περουσιάζει μια ισχυρή αλκαλική επίδραση. Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια (βλεννογόνο). Αποφύγετε την επαφή με αδροποιητικά μέσα (λόγω διαλυτότητας).

Αποθήκευση:
Αποθηκεύστε το **Calcimol** σε θερμοκρασία δωματίου (15 °C - 23 °C). Κλείστε καλά τα σωληνάρια μετά τη χρήση. Σιγουρευτείτε ότι έχετε βάλει τα σωστά χρωματιστά καπάκια στα αντίστοιχα σωληνάρια. Αποφύγετε την υγρασία.
Μη το χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Τα παρασκευάσματά μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην πολυετή γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποκλείουν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την καταλληλότητα και την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, εγγυόμαστε για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπάρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διάθεσης.

NL

Gebruiksaanwijzing

Produktomschrijving:
Calcimol is een zelfhardende, radiopake calciumhydroxide pasta.

Toepassingsgebied:
Calcimol is geschikt als indirecte pulpa-overkapping en als onderlaag onder dentale vulmaterialen.

Gebruik:
Op een mengblokje of glasplaat een gelijke hoeveelheid **Calcimol** basis en katalysator gedurende 10 s mengen (mengverhouding 1,2 : 1 g/g) tot een homogene consistentie en gelijkmatige kleur ontstaat. Niet te lang mengen!
Het gemengde **Calcimol** snel in de kaviteit aanbrengen.
Calcimol bij kamertemperatuur verwerken (15 °C - 23 °C).
Bij kamertemperatuur is **Calcimol** ongeveer 2 minuten verwerkbaar en wordt in de mond in 2 - 4 minuten hard. Hogere temperaturen en vochtigheid versnellen de hardingstijd en verkorten de verwerkingstijd, hierdoor volgt in de mond een snelle uitharding.

Aanwijzingen:
Calcimol bevat calciumhydroxide, Salicylaat, Calciumwolframat, N-ethyltoluol-sulfonamide. Bij bekende overgevoeligheden (allergiën) voor de inhoudsstoffen in **Calcimol** moet van het gebruik afgezien worden. Voor het aanbrengen van de vulling moet **Calcimol** uitgehard zijn om een stabiele onderlaag te krijgen voor het vullen. **Calcimol** niet als tijdelijk vulmateriaal gebruiken of als enige kauwkrachtdragende onderlaag. Bij lage temperaturen wordt de katalysator hard. Voor het gebruik op kamertemperatuur brengen, eventueel kortstondig op ong. 40 °C verwarmen.
Calcimol werkt sterk alkalisch. Kontakt met de ogen (slijmvliezen) absoluut vermijden. Voorkom kontakt met etsmiddelen (oplosbaarheid).

Opslag:
Calcimol bij kamertemperatuur (15 °C - 23 °C) opslaan. Tubes na gebruik goed sluiten. Zonder de dopjes te verwisselen. Vochtigheidsinvloed vermijden.
Niet gebruiken na de houdbaarheidsdatum.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoording. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopsvoorwaarden.

DK

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:
Calcimol er en selvhærdende calciumhydroxidpasta med røntgenkontrast.

Anvendelsesområder:
Calcimol anvendes til indirekte pulpaoverkapninger og som underfyldning under dentale fyldningsmaterialer.

Anvendelse:
På en blandeblok eller en glasplade blandes basis- og katalysatorpasta (blandingsforhold 1,2 : 1 g/g) i ca. 10 s indtil materialet har en homogen konsistens og farve. Bland ikke for længe!
Det opblandede **Calcimol** appliceres så hurtigt som muligt i kaviteten.
Calcimol forarbejdes ved stuetemperatur (15 °C - 23 °C).
Ved stuetemperatur kan **Calcimol** forarbejdes i ca. 2 min; det afbinder i munden i løbet af 2 - 4 min. En højere temperatur og luftfugtighed fremskynder afbindingen og reducerer forarbejdningstiden; på denne måde hærder materialet hurtigere i munden.

Særlige advarsler og forsigtighedsregler:
Calcimol indeholder calciumhydroxid, salicylat, calciumwolframat og N-ethyltoluolsulfonamid. **Calcimol** bør ikke bruges i tilfælde af kendt hypersensitivitet (allergi) mod materialets ingridienser. Inden fyldningen lægges, bør man afvente afbindingen, så underfyldningen ikke deformeres under kondenseringen. **Calcimol** bør hverken anvendes som provisorisk fyldning eller som eneste underfyldning, der udsættes for tyggebelastninger. Ved lave temperaturer bliver katalysatoren hårdere, hvorfor materialet skal have stuetemperatur; evt. opvarmes det et øjeblik til ca. 40 °C.
Calcimol opfører sig stærkt alkalisk, derfor bør enhver kontakt med øjne (slimhinder) absolut undgås. Undgå ligeledes kontakt med lægemidler (opløselighed).

Opbevaring:
Calcimol opbevares ved normal stuetemperatur (15 °C - 23 °C).
Tuberne lukkes tæt efter brug; vær påpasselig med ikke at bytte om på lågene. Undgå fugtpåvirkninger.
Bør ikke bruges efter udløbsdatoen.

Vore præparater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forvisse Dem om, at præparatet er egnet til det påtænkte formål. Eftersom anvendelsen af vore præparater ikke er underlagt vor kontrol, er denne udelukkende på Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

FI

Käyttöohjeet

Tuotekuvaus:
Calcimol on itsestään kovettuva röntgenopaakki kalsiumhydroksidipasta.

Käyttöalueet:
Calcimol on tarkoitettu epäsuoraan pulpan kattamiseen ja eristeeksi täytemateriaalien alle.

Käyttötapa:
Sekoita keskenään yhtä suuri määrä **Calcimol** base ja catalyst tahnaa (sekoitussuhde 1.2 : 1 w/w) sekoituslehtiöllä tai lasilevyllä noin 10 s. ajan, kunnes saavutetaan homogeeninen konsistenssi ja tasainen väri. Älä sekoita liian kauan aikaa!
Calcimolin sekoitetuasi vie se kaviteettiin niin pian kuin mahdollista.
Käytä **Calcimol**ia huoneen lämpötilassa (15 °C - 23 °C).
Huoneen lämpötilassa **Calcimol** säilyy työstettävänä noin 2 minuutin ajan ja kovettuu suussa 2 - 4 minuutin kuluessa. Korkeammat lämpötilat ja kosteus nopeuttavat kovettumisaikaa ja lyhentävät työskentelyaikaa tähdäten **Calcimol**in nopeampaan kovettumiseen potilaan suussa.

Lisätoimenpiteet/Varotoimenpiteet:
Calcimol sisältää kalsiumhydroksidia, salisylaattia, kalsiumwolframaattia, N-etyyli Toluol-sulfonamidia.
Calcimol ei pitäisi käyttää mikäli on todettuja yliherkkyyksiä (allergioita) kyseisille ainesosille.
Anna materiaalin kovettua täysin ennen täyteaineen lisäystä, jotta saavutetaan riittävä stabiiliuus täytteelle. Älä käytä **Calcimol**ia väliaikaisena täytteenä tai ainoastaan alustäytteenä kantaen purentavoimia.
Catalyst kovettuu matalammissa lämpötiloissa. Anna materiaalin saavuttaa huoneen lämpötila ennen sen applikointia ja tarpeen vaatiessa lämmitä materiaalia lyhyen aikaa 40 °C asteiseksi.
Calcimolilla on vahva alkaalinen vaikutus eli ehdottomasti vältä kontaktia silmiin (limakalvoille).
Vältä kontaktia etsausaineisiin (liukenevuus).

Säilytys:
Säilytä **Calcimol** huoneen lämpötilassa (15 °C - 23 °C).
Sulje tuubien korkit huolellisesti käytön jälkeen. Varmista, että värikoodatut korkit vastaavat tuubien väriä.
Vältä kosteutta.
Älä käytä viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Tuotteemme on kehitetty hammaslääkintäkäyttöön. Toimittamiemme tuotteiden käyttöä koskevat suulliset ja/tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole velvoittavia. Antamamme tiedot tai neuvot eivät vapauta käyttäjää arvioimasta toimittamiemme tuotteiden soveltuvuutta aiottuun käyttöön. Koska emme voi valvoa toimittamiemme tuotteiden käyttöä, käyttäjä on itse täysin vastuussa niiden käytöstä. Takaamme luonnollisesti valmisteidemme voimassa olevien standardien mukaisen laadun ja myyntiä sekä jakelua koskevien yleisten sopimusehtojen mukaisuuden.

NO

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Calcimol er en selvherdende, røntgenopak kalsiumhydroksydpasta.

Indikasjoner:
Calcimol anvendes til indirekte pulpabeskyttelse og som underforing for dentale fyllingsmaterialer.

Bruksmåte:
Det appliseres like mengder **Calcimol** base- og katalysatorpasta på en blandeblokk eller glassplate. (blandeforhold 1,2 : 1 g/g) og blandes homogent i ca. 10 s til den får en jevn farge. Ikke bland for lenge!!
Den ferdige blandingen bør appliseres i kaviteten så fort som mulig.
Calcimol bearbeides ved romtemperatur (15 °C - 23 °C).
Ved romtemperatur kan **Calcimol** bearbeides i ca. 2 min og herder i munnen på 2 - 4 min. Høyere temperaturer og luftfuktighet forkorter arbeidstiden slik at herdingen i munnen skjer raskere.

Tips/forsiktighetsregler:
Calcimol inneholder kalsiumhydroksyd, salisylat, kalsiumwolframat, n-etyltoluensulfamid. **Calcimol** skal ikke brukes i tilfeller med kjente allergier mot noen av materialets ingredienser. For å unngå deformasjon pga. trykk, vent med legging av fylling til **Calcimol** er herdet. **Calcimol** bør ikke anvendes som provisorisk fylling eller alene som okklusjonsbærende foring. Katalysatoren blir fastere ved lave temperaturer. La materialet nå romtemperatur før applikasjon, om nødvendig ved kort å varme det opp inntil 40 °C.
Calcimol virker sterkt alkalisk, unnå kontakt med øyne (slimhinner).
Unngå kontakt med etsemidler (pga løsligheten).

Lagring:
Calcimol bør lagres ved romtemperatur (15 °C - 23 °C).
Tubene bør lukkes godt etter bruk; korkene må ikke forbyttes! Unngå fuktighet.
Skal ikke brukes etter utgått dato.

Våre produkter er utviklet for bruk i dentalbransjen. Når det gjelder våre produkter er våre muntlige eller skriftlige informasjoner gitt etter beste viten og uten forpliktelse. Vår informasjon og våre anbefalinger fritar deg ikke for ansvaret for at produktet brukes til det produktet er ment for. Siden bruk av våre produkter skjer uten vår kontroll er den fullstendig på eget ansvar. Selvfølgelig garanterer vi for kvaliteten på våre produkter som følger internasjonale standarder og de betingelser som er stipulert i våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

SE

Bruksanvisning

Produktbeskrivning:
Calcimol är en självhärdande kalciumhydroxidpasta med röntgenkontrast.

Användningsområden:
Calcimol används för indirekt pulpaisolering och som isolering under fyllningsmaterial.

Användningsteknik:
På ett blandningsblock eller en glasplatta blandas lika långa strängar av **Calcimol** bas och **Calcimol** katalysator (blandningsförhållande 1,2 : 1 g/g) under ca 10 s, tills materialet har homogen konsistens och jämn färg. Blanda inte för länge!
Den blandade **Calcimol**-pastan införs omedelbart i kaviteten.
Calcimol bearbetas vid rumstemperatur (15 °C - 23 °C).
Vid rumstemperatur är **Calcimol** bearbetbar under omkring 2 min och pastan härdar i munnen på 2 - 4 min. Högre temperatur och högre luftfuktighet gör att härdningen sker snabbare, varför härdningen i munnen sker snabbt.

Tips/försiktighetsåtgärder:
Calcimol innehåller kalciumhydroxid, salicylat, kalciumwolframat, N-etyl-toluensulfamid. **Calcimol** ska inte användas vid känd hypersensitivitet (allergi) mot något av innehållet. Innan fyllningen appliceras måste medlet få härda klart, annars kan trycket under stopparen göra att isoleringsskiktet deformeras. **Calcimol** används inte som provisorisk fyllning eller ensam tuggkraftsupptagande isolering. Vid låga temperaturer stelnar katalysatorn och måste värmas till rumstemperatur före användning; en kort stund vid 40 °C kan tillämpas.
Calcimol är starkt alkaliskt, undvik all kontakt med ögonen (siemhinnor). **Calcimol** bör inte komma i kontakt med etsmedel (löslighet).

Lagring:
Calcimol förvaras vid normal rumstemperatur (15 °C - 23 °C).
Tuberna skall förslutas väl efter användning. Tubhattarna får inte förväxlas! Undvik kontakt med fukt.
Bör ej användas efter utgångsdatum.

Våra beredningar är utvecklade för dentalområdet. Den information vi lämnat avspeglar vår kunskap i dagsläget om användning av produkten, men innebär ingen garanti från vår sida. Våra muntliga eller skriftliga upplysningar och/eller råd befriar inte användaren från skyldigheten att själv bedöma huruvida produkten är lämplig för det avsedda ändamålet. Eftersom vi inte kan styra hur produkten används faller hela ansvaret på användaren i det enskilda fallet. Vi garanterar naturligtvis att vår produkt uppfyller kraven i tillämpliga standarder och motsvarar de villkor som anges i våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

Last revised: 01/2014

VOCO GmbH
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com

VC 60 AA1097 E1 0114 99 © by VOCO

HU RU PL CZ RO BG
SI SK LT LV HR

VOCO

Calcimol

HU Használati utasítás

CE 0482

Termékleírás:
A **Calcimol** önkötő, röntgenárnyékot adó kalcium-hidroxid paszta.

Javallatok:
A **Calcimol** indirekt pulpasapkázásra és tömőanyagok alábélelésre szolgál.

Használati utasítás:
Keverőlapon vagy üveglapon keverjen össze azonos mennyiségű **Calcimol** bázist és katalizátort (keverési arány 1.2 : 1 g/g) körülbelül 10 másodpercig, míg a keverék homogén és egyszínű nem lesz.
Ne keverje túl sokáig!
A megkevert **Calcimolt** minél előbb helyezze be az üregbe.
Használjon szobahőmérsékletű **Calcimolt** (15 °C - 23 °C fok).
Szobahőmérsékleten a **Calcimol** körülbelül 2 percig dolgozható fel, szájban a kötési idő 2 - 4 perc. Magasabb hőmérséklet és nedvesség gyorsítja a kötési és csökkenti a feldolgozási időt, aminek következtében a **Calcimol** gyorsabban megköt a páciens szájában.

Egyéb javaslatok:
A **Calcimol** kalcium-hidroxidot, szalicilátot, kalcium-wolframot, N-etiltoluol-szulfonamidot tartalmaz. A **Calcimol** nem használható fel a bármely ezen összetevőjével szembeni ismert hiperérzékenység (allergia) esetén. A töméskészítés előtt hagyja teljesen megkötni, ezzel biztosítva megfelelő stabilitást a tömés számára. Ne használja a **Calcimolt** ideiglenes tömésként vagy tömőanyagként, mert a rágóerővel szemben nem ellenálló.
A katalizátor alacsony hőmérsékleten megkeményedik. Ilyen esetben hagyja, hogy elérje a szobahőmérsékletet, ha szükséges, rövid ideig melegítse 40 °C-ig.
A **Calcimol**nak erősen alkalikus hatása van, szembe ne kerüljön. Kerülje savakkal történő érintkezését (oldódik).

Tárolás:
A **Calcimolt** tárolja szobahőmérsékleten (15 °C - 23 °C fok).
Használat után gondosan zárja vissza a kupakokat, győződjön meg róla, hogy a megfelelő színű kupak a megfelelő tubusra kerüljön. Kerülje a nedvességet.
Ne használja a lejárati időt követően.

Készítményünket fogorvosi felhasználásra fejlesztettük ki. Az általunk szállított termék információit legjobb tudásunk szerint, minden kötelezettség nélkül szóban és/vagy írásban megadtuk. Az általunk adott infomáció és/vagy tanács nem mentesíti Önt annak a megvizsgálásától, hogy az általunk szállított anyag megfelel-e az Ön alkalmazási céljainak. Mivel készítményünk alkalmazását nem tudjuk ellenőrizni, a felhasználó felelős az alkalmazásért. Természetesen garantáljuk készítményünk minőségét a fennálló szabványok szerint megfelelve azon általános feltételeknek, melyeket az értékesítés és a szállítás során kikötöttünk.

RU Разрешен к применению ФС № 2011/09580

Инструкция по применению

Описание материала:
Кальцимол представляет собой самотвердеющую, рентгеноконтрастную пасту на основе гидроокиси кальция.

Область применения:
Кальцимол служит для непрямого покрытия пульпы и в качестве прокладки под стоматологические пломбировочные материалы.

Применение:
На блоке для смешивания или на стеклянной пластине смешать в течение 10 с одинаковые по длине порции базисной и катализаторной паст **Кальцимол** (соотношение смеси 1,2 : 1 г/г) до получения массы однородной консистенции и равномерного цвета. Смешивание не должно быть длительным!
Приготовленную пасту **Кальцимол** как можно быстрее внести в полость.
Работать с пастой **Кальцимол** при комнатной температуре (15 °C - 23 °C).
При комнатной температуре паста **Кальцимол** пригодна для работы в течение 2 минут и связывается в полости рта в течение 2 - 4 мин. Повышенные температура и влажность воздуха ускоряют процесс связывания и сокращают время работы с материалом, так что во рту затвердевание происходит быстрее.

Указания/меры предосторожности:
Кальцимол содержит гидроокись кальция, салицилат, вольфрамат кальция, N-этилтолуолсульфонамид. При наличии повышенной чувствительности (аллергии) к данным компонентам **Кальцимол**, следует отказаться от его применения. Перед наложением пломбы дождаться полного отверждения препарата. Это необходимо с целью достижения достаточной стабильности для постановки пломбы. Не использовать **Кальцимол** в качестве временной пломбы или отдельной прокладки, несущей жевательную нагрузку. При низких температурах происходит уплотнение катализатора, поэтому перед применением необходимо выдержать его некоторое время при комнатной температуре или, если возможно, на короткое время подогреть до ≈ 40 °C.
Кальцимол имеет выраженное щелочное действие, поэтому следует избегать его контакта с глазами (слизистой оболочкой). По возможности избегать контакта со средствами для травления (растворимость).

Хранение:
Кальцимол хранить при комнатной температуре (15 °C - 23 °C).
Тубы после применения плотно закрывать и колпачки местами не менять! Избегать попадания влаги.
После истечения срока годности материал больше не применять.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультация не избавляют Вас от того, чтобы проверять поставляемые нами препараты на их пригодность к использованию в задуманных целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем соответствие качества наших материалов действующим нормам, доставку и условия торговли - установленным стандартам.

PL Instrukcja użycia

Opis produktu:
Calcimol to samoutwardzalna, widoczna w RTG pasta na bazie wodorotlenku wapnia.

Zastosowanie:
Calcimol służy do pośredniego pokrycia miazgi oraz jako podkład pod wszystkie materiały wypełnieniowe.

Sposób użycia:
Wycisnąć z tubek jednakowej długości paski past: bazy i katalizatora **Calcimol** na szklaną płytkę lub kartonik do zarabiania (w stosunku wagowym 1,2 : 1 g/g). Mieszać przez około 10 sekund do uzyskania jednolitej konsystencji i barwy. Nie należy przedłużać mieszania.
Możliwie szybko przenieść wymieszany preparat do jamy ubytku.
Zarabiać w temperaturze pokojowej (15 °C - 23 °C).
W temperaturze pokojowej preparat **Calcimol** pozostaje gotowy do użycia przez około 2 minuty i twardnieje w obrębie jamy ustnej w ciągu 2 - 4 minut. Wyższa temperatura oraz większa wilgotność powietrza przyspieszają proces wiązania i skracają czas obróbki, co prowadzi do szybszego twardnienia preparatu w jamie ustnej.

Wskazówki/środki ostrożności:
Pasta **Calcimol** zawiera wodorotlenek wapnia, salicylan, wolframian wapnia, sulfonamid N-etylotoluenu. Przy rozpoznanej nadwrażliwości (alergiach) na składniki **Calcimol** należy zrezygnować z aplikacji preparatu. Przed wypełnieniem odczekać na całkowite związanie preparatu, co zapewni właściwą stabilność wypełnienia.
Preparatu **Calcimol** nie należy stosować jako wypełnienia tymczasowego lub jedynej warstwy przenoszącej siły powstające podczas żucia. W niskich temperaturach otoczenia dochodzi do twardnienia katalizatora. W takiej sytuacji przed użyciem ogrzać tubkę do temperatury pokojowej lub na krótko do temperatury około 40 °C.
Preparat **Calcimol** ma silnie zasadowy odczyn. Bezwzględnie unikać kontaktu z oczami (błonami śluzowymi). W miarę możliwości nie doprowadzać do kontaktu z wytrawiaczami (rozpuszczalność).

Przechowywanie:
Przechowywać w temperaturze pokojowej (15 °C - 23 °C).
Po użyciu dobrze zamknąć tubki. Nie zamieniać nakrętek zabezpieczających tubki! Chronić przed wilgocią.
Nie stosować po upływie terminu ważności.

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności. Udzielane przez nas informacje i/lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów. Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie po Państwa stronie. Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczania i sprzedaży produktów.

CZ Návod k použití

Popis produktu:
Calcimol je samo tuhnoucí, rentgen kontrastní kalciumhydroxidová pasta.

Indikace:
Calcimol je určen k nepřímému krytí dřeně a jako izolace pod všechny výplňové materiály.

Způsob použití:
Na míchací podložce nebo skleněné destičce míchejte zhruba po dobu 10 sekund stejné množství **Calcimol** báze a katalyzátoru (míchací poměr 1,2 : 1 g/g). Směs by měla dosáhnout homogenní konzistence a jednotné barvy.
Nemíchejte příliš dlouho!
Namíchaný **Calcimol** naneste co nejrychleji do kavity.
Calcimol používejte při pokojové teplotě (15 °C - 23 °C).
Při pokojové teplotě zůstává **Calcimol** zpracovatelný asi 2 minuty a v ústech ztuhne během 2 - 4 minut. Vyšší teplota a vlhkost urychlují tuhnutí a zkracují dobu zpracovatelnosti, díky tomu **Calcimol** rychleji ztuhne i v ústech pacienta.

Varování/upozornění:
Calcimol obsahuje hydroxid vápenatý, salicylát, wolframan vápenatý a N-ethyltoluen-sulfonamid. **Calcimol** by se neměl používat v případě známé hypersenzitivity (alergie) na některou z jeho složek. Aby byla výplň dostatečně stabilní, nechte **Calcimol** před jejím zhotovením úplně vytvrdit.
Calcimol nepoužívejte jako provizorní výplň nebo jako samostatný žvýkacím tlakem zatížený liner. Katalyzátor tuhne při nízkých teplotách. Před použitím jej nechte ohřát na pokojovou teplotu, v případě potřeby krátkým zahřátím na 40 °C.
Calcimol působí silně alkalicky, zabraňte jakémukoli kontaktu s očima (sliznicí). Zabraňte kontaktu s leptadly (rozpouští).

Skladování:
Calcimol skladujte při pokojové teplotě (15 °C - 23 °C). Tuby po použití ihned dobře uzavřete. Dbejte, abyste barevně kódovaná víčka nasadili vždy na odpovídající tubu. Chraňte před vlhkem.
Nepoužívejte po vypršení data expirace.

Naše preparáty jsou vyvinuté pro použití v zubním lékařství. Příslušné informace o použití - ústní/psané jsou podány podle našich nejlepších znalostí, nicméně nezávazně. Na naše informace/ návod se nemůžete odvolávat v případě použití za jiným účelem, než je uvedeno v návodu. Uživatel našich preparátů je plně zodpovědný za jejich správnou aplikaci. Zaručujeme samozřejmě kvalitu našich preparátů v souladu se stávajícími standardy a našimi obecnými dodacími a prodejními podmínkami.

RO Instrucțiuni de folosire

Descrierea produsului:
Calcimol este o pastă cu hidroxid de calciu, autopolimerizabilă, radioopacă.

Indicații:
Calcimol este indicat pentru coafajul indirect al pulpei dentare și ca o bază pentru toate materialele de obturație dentară.

Mod de folosire:
Amestecați timp de 10 sec. cantități egale din produsul **Calcimol** bază și catalizator (cantități de amestec procent 1,2 : 1 w/w) pe o paletă de mixare sau pe o placă de sticlă. Amestecul trebuie să aibă o consistență omogenă și culoare uniformă. Nu amestecați timp îndelungat!
Imediat după mixare se introduce **Calcimol** cât mai repede posibil în cavitate.
Folosiți produsul la temperatura camerei (15 °C - 23 °C).
La temperatura camerei **Calcimol** rămâne utilizabil timp de aprox. 2 min. și se polimerizează în cavitatea orală într-un interval de timp de 2 - 4 min. Temperaturile înalte și umiditatea accelerează timpul de întărire al materialului și reduc timpul de utilizare, determinând întărirea mai rapidă a produsului în cavitatea orală.

Instrucțiuni suplimentare/de precauție:
Calcimol conține hidroxid de calciu, salicilat, wolframat de calciu, N-etiltoluol de sulfonamidă. A nu se folosi **Calcimol** în cazuri de hipersensibilități (alergii) cunoscute la unul dintre acești ingredienți. Lăsați să se polimerizeze complet înainte de a realiza obturația astfel încât să obțineți o stabilitate suficientă a obturației. Nu folosiți **Calcimol** pentru obturații provizorii sau ca singurul material de bază expus la forțele masticatorii. Pasta catalizatoare se întărește la temperaturi foarte mici. Permiteți materialului să ajungă la temperatura camerei înainte de aplicare, și dacă este necesar printr-o încălzire rapidă la 40 °C.
Calcimol are un efect puternic alcalin, evitați neapărat contactul cu ochii (mucoasa). Evitați contactul cu agenții pentru gravare (solubilitate).

Păstrarea:
Păstrați produsul **Calcimol** la temperatura mediului ambiant (15 °C - 23 °C). Reînchideți tuburile cu grijă după folosire. Acordați atenție deosebită potrivirii capacelor colorate la tubul corespunzător. Evitați umiditatea.
A nu se utiliza produsul după data expirării.

Produsele noastre au fost concepute pentru uz stomatologic. În ceea ce privește aplicarea produselor livrate de noi, informațiile verbale și/sau scrise au fost oferite în conformitate cu toate cunoștințele pe care le avem și fără nici o obligație. Informațiile și/sau sfaturile noastre nu vă scutesc de obligația de a examina materialele furnizate de noi din punct de vedere al potrivirii cu scopurile dumneavoastră. Aplicarea preparatelor aflându-se în afara controlului nostru, utilizatorul este pe de-a întregul responsabil pentru aplicare. Desigur, garantăm calitatea preparatelor noastre în conformitate cu standardele existente și în conformitate cu condițiile stipulate de termenii generali ai vânzării și livrării.

BG Инструкции за употреба

Описание на продукта:
Calcimol е самополимеризираща рентгенконтрастна калциевохидроксидна паста.

Показания:
Calcimol е предназначена за директно покритие на пулпата и като подложка под обтуровъчни материали.

Начин на използване:
Смесете равни количества **Calcimol** база и катализатор (тегловно съотношение на смесване 1.2 : 1 г/г) върху смесително блокче или стъклена плочка в продължение на около 10 s. Сместа трябва да достигне хомогенна консистенция и равномерен цвят. Не смесвайте прекалено продължително!
След като сте разбъркали, нанесете **Calcimol** в кавитета колкото е възможно по-бързо.
Използвайте **Calcimol** при стайна температура (15 °C - 23 °C). При стайна температура **Calcimol** остава пластичен приблизително 2 мин. и се втвърдява в устата за 2 - 4 мин. По-високите температури и влажност ускоряват втвърдяването и намаляват времето за работа, като **Calcimol** полимеризира по-бързо в устата на пациента.

Допълнителни предупреждения и указания:
Calcimol съдържа калциев хидроксид, салицилат, калциев волфрамат, N-етилтолуол-сулфонамид. **Calcimol** не трябва да се използва в случаи на известна свръхчувствителност (алергия) към някоя от тези съставки. Изчакайте пълното втвърдяване преди да обтурирате, за да се достигне задоволителна стабилност. Не използвайте **Calcimol** като временна обтурация или като единствена подложка, която ще понася дъвкателни сили. Катализаторът се втвърдява при ниски температури. Оставете продукта да достигне стайна температура преди да го използвате. Ако е необходимо, загрейте за кратко време на 40 °C.
Calcimol е силно алкален - абсолютно избягвайте контакт с очите (лигавиците). Избягвайте контакт с ецващи агенти (разтворимост).

Съхранение:
Съхранявайте **Calcimol** на стайна температура (15 °C - 23 °C). Затваряйте тубите внимателно след използване. Трябва да бъдете сигурни, че сте затворили всяка от тубите с правилната цветно кодирана капачка. Пазете от влага.
Не използвайте след изтичане срока на годност.

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добрата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с нашите продукти е вън от нашия контрол, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.

SI Navodila za uporabo

Opis proizvoda:
Calcimol je kalcijeva hidroksidna pasta, ki se samodejno strjuje in je prepustna za rentgenske žarke.

Območja uporabe:
Calcimol služi indirektnemu prekrivanju zobne pulpe in kot podloga pod zobozdravstvenimi polnilnimi materiali.

Uporaba:
Na ploskev za mešanje ali stekleno ploščo nanesite dve enaki dolžini osnovne zmesi **Calcimol** in katalizatorja (razmerje pri mešanju mora biti 1,2 : 1 g/g) in mešajte pribl. 10 sekund, dokler se material ne spremeni v homogeno maso enakomerne barve. Ne mešajte predolgo!
Zmešano pasto **Calcimol** čim prej nanesite v luknjico.
Calcimol uporabljajte pri sobni temperaturi (15 °C - 23 °C). Na sobni temperaturi lahko **Calcimol** uporabljate približno 2 minuti, v ustih pa se strdi v 2 - 4 minutah. Višje temperature in vlažen zrak pospešujejo vezavo in skrajšajo čas uporabe, zato se pasta v ustih hitro strdi.

Navodila/varnostni ukrepi:
Calcimol vsebuje kalcijev hidroksid, salicilat, kalcijev volframat, N-etiltoluen-sulfonamid. Pri znani preobčutljivosti (alergijah) na te sestavine **Calcimol** materiala ne smete uporabiti. Preden v usta vstavite zalivko, počakajte, da se pasta veže, zato da zagotovite zadostno trdnost za vstavljanje zalivke.
Calcimol se ne uporablja za začasne zalivke ali podloge, ki edine prenašajo sile pri žvečenju. Pri nizkih temperaturah se katalizator utrdi, zato ga je treba pred uporabo prinesti na sobno temperaturo in po potrebi segreti na približno 40 °C.
Calcimol deluje močno alkalno, zato se je treba izogibati stiku z očmi (s sluznico).
Kolikor je le mogoče, preprečite stik s sredstvi za jedkanje (zaradi topnosti).

Shranjevanje:
Calcimol shranjujte pri sobni temperaturi (15 °C - 23 °C).
Po uporabi tubo dobro zaprite, ne da bi zamenjali pokrovček! Preprečite vpliv vlage.
Materiala ne smete uporabljati po preteku datuma uporabe.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjo sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.

SK Návod na použitie

Popis výrobku:
Calcimol je samotvrdnúca, RTG kontrastná pasta hydroxidu vápenatého.

Oblasti použitia:
Calcimol slúži na nepriame prekrytie pulpy a ako podložka pod stomatologické výplňové materiály.

Aplikácia:
Na miešací bloček alebo sklenenú platničku nanesieme rovnako dlhé pásiky bázy a katalyzátora pasty **Calcimol**u (pomer miešania 1,2 : 1 g/g) a miešame cca 10 s, kým materiál nedosiahne homogénnu konzistenciu a rovnomerné sfarbenie. Nemiešajte pridlho!
Namiešanú pastu **Calcimol** pokiaľ možno čo najrýchlejšie vložíme do kavity.
Calcimol spracujte pri izbovej teplote (15 °C - 23 °C).
Pri izbovej teplote ostáva **Calcimol** spracovateľný cca 2 min a v ústach stuhne v priebehu 2 - 4 min. Vyššie teploty a vlhkosť vzduchu urýchľujú tuhnutie a skracujú dobu spracovateľnosti, takže v ústach dochádza k rýchlemu vytvrdnutiu.

Pokyny, bezpečnostné opatrenia:
Calcimol obsahuje hydroxid vápenatý, salicylát, wolframát vápenatý, n-etyltoluol-sulfónamid. Pri známej precitlivenosti (alergii) na tieto zložky **Calcimol** je nutné upustiť od použitia tohto prípravku. Pred uložením výplne počkajte, kým dôjde k vytuhnutiu, aby sa dosiahla stabilita postačujúca pre ukladanie výplne.
Calcimol nepoužívajte ako provizórnu výplň alebo ako jedinú podkladovú výplň vystavenú žuvacím silám. Pri nízkej teplote katalyzátor spevnie, pred použitím sa musí zohriať na izbovú teplotu, príp. krátkodobo na cca 40 °C.
Calcimol je silne alkalicky pôsobiaca látka, preto je bezpodmienečne nutné zabrániť jeho kontaktu s očami (sliznicami).
Pokiaľ je to možné, zabráňte kontaktu **Calcimol**u s leptacími prostriedkami (rozpustnosť).

Skladovanie:
Calcimol skladujte pri izbovej teplote (15 °C - 23 °C).
Tuby po použití dobre uzavrite bez toho, aby došlo k zámene uzáverov! Zabráňte pôsobeniu vlhkosti.
Po uplynutí dátumu exspirácie sa prípravok nesmie použiť.

Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dávané podľa najlepšieho vedomia a nezáväzne. Našimi pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza bez našej kontroly, ste za ne zodpovední výhradne sami. Ručíme samozrejme za akosť našich prípravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardu stanoveného v našich všeobecných dodacích a predajných podmienkach.

LT Naudojimo instrukcija

Produkto aprašymas:
Calcimol yra savaime kietėjanti rentgenokontrastiška kalcio hidroksido pasta.

Indikacijos:
Calcimol skirta netiesioginiam pulpos padengimui taip pat kaip pamušalas po stomatologinėmis plombinėmis medžiagomis.

Naudojimo būdas:
Ant maišymo padelio ar stiklinės lentelės maišykite vienodą kiekį **Calcimol** bazės ir katalizatoriaus (maišymo santykis 1,2 : 1 g/g). Maišykite maždaug 10 sek. Sumaišyta medžiaga turėtų būti homogeniškos konsistencijos ir tolygios spalvos. Nemaišykite per ilgai! Kai tik sumaišėte, **Calcimol** į ertmę įdėkite kaip galite greičiau.
Calcimol naudokite kambario temperatūroje (15 °C - 23 °C). Kambario temperatūroje **Calcimol** darbinis laikas yra maždaug 2 min., burnoje sukietėja per 2 - 4 min. Aukštesnė temperatūra ir drėgmė pagreitina kietėjimą ir sutrumpina darbinį laiką, dėl to **Calcimol** daug greičiau sukietėja paciento burnoje.

Papildomi nurodymai:
Calcimol sudėtyje yra kalcio hidroksido, salicilatų, kalcio volframato, N-etiltoluol-sulfonamido. **Calcimol** neturėtų būti naudojamas esant žinomam padidintam jautrumui (alergijai) bent vienai iš šių sudėtinių dalių. Prieš plombavimą plomba, **Calcimol** leiskite pilnai sukietėti tam, kad pasiektumėte pakankamą plombos stabilumą. **Calcimol** nenaudokite laikinam užpildui ar kaip vienintelės pamušalinės medžiagos, veikiamos kramtymo jėgų. Žemoje temperatūroje katalizatorius sukietėja. Prieš dėjimą leiskite sušilti iki kambario temperatūros, jei būtina trumpai pakaitinkite iki 40° C temperatūros.
Calcimol pasižymi stipriomis bazinėmis savybėmis, visiškai venkite kontakto su akimis (gleivine). Venkite kontakto su rūgštimis (tirpumas).

Laikymas:
Calcimol laikykite kambario temperatūroje (15 °C - 23 °C).
Po naudojimo kruopščiai uždarykite tūbelių dangtelius. Įsitikinkite, kad spalvotai koduotus dangtelius užsukote ant reikiamų tūbelių. Venkite drėgmės.
Nenaudokite pasibaigus galiojimo laikui.

Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo šių preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.

LV Lietošanas instrukcija

Produkta apraksts:
Calcimol ir pašcietējoša un rentgenkontrastējoša kalcija hidroksida pasta.

Pielietošanas jomas:
Calcimol ir paredzēts netiešai pulpas pārklāšanai un kā oderējums zem zobārstniecības plombēšanas materiāliem.

Lietošana:
Uz sajaukšanas bloka vai stikla plāksnītes apm. 10 s jauciet vienāda garuma **Calcimol** bāzes un katalizatora pastas josliņas (maisījuma attiecība 1,2 : 1 g/g), līdz materiāls iegūst homogēnu konsistenci un vienmērīgu krāsu. Nejauciet pārāk ilgi!
Sajauktais **Calcimol** ir pēc iespējas ātrāk jāievieto dobumā.
Apstrādājiet **Calcimol** istabas temperatūrā (15 °C - 23 °C).
Istabas temperatūrā **Calcimol** ir apstrādājams vēl 2 min., un mutē tas sacietē 2 - 4 min. laikā. Augstāka temperatūra un gaisa mitrums paātrina cietēšanas procesu un saīsina apstrādāšanas laiku, tāpēc mutē notiek ātra sacietēšana.

Norādes/piesardzības pasākumi:
Calcimol satur kalcija hidroksīdu, salicilātu, kalcija volframātu, n-etiltoluola sulfonamīdu. Ja ir zināms par paaugstinātu jutību (alerģiju) pret šīm **Calcimol** sastāvdaļām, no izmantošanas ir jāatsakās.
Pirms plombas likšanas pagaidiet, lai notiek sacietēšana, jo tādējādi tiks panākta plombas ielikšanai vajadzīgā stabilitāte.
Calcimol nedrīkst izmantot kā pagaidu plombēšanas materiālu vai kā vienīgo oderējumu, kas pakļauts sakodiena slodzei. Zemā temperatūrā katalizators kļūst cietāks, tāpēc pirms lietošanas tas ir jāsasilda līdz istabas temperatūrai vai arī īslaicīgi jāuzsilda līdz 40 °C.
Calcimol piemīt izteikti sārmaina iedarbība; nekādā ziņā nepieļaut kontaktu ar acīm (gļotādu).
Iespēju robežās nepieļaut kontaktu ar kodināšanas līdzekļiem (šķīdība).

Uzglabāšana:
Uzglabājiet **Calcimol** istabas temperatūrā (15 °C - 23 °C).
Tūbiņas pēc lietošanas ir kārtīgi jāaizskrūvē, nesamainot vāciņus! Sargāt no mitruma.
Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Mūsu preparāti ir paredzēti pielietošanai zobārstniecībā. Attiecībā uz mūsu preparātu pielietošanu, mūsu mutiskie un/vai rakstiskie norādījumi, piem., mūsu ieteikumi, ir doti balstoties uz mūsu zināšanām un nav obligāti jāievēro. Mūsu norādījumi un/vai ieteikumi nenozīmē, ka Jums nebūtu jāpārbauda mūsu materiālu atbilstība Jūsu izvēlētajam pielietošanas veidam. Tā kā mēs nespējam kontrolēt preparātu izmantošanu, lietotājs ir pilnībā atbildīgs par savu rīcību. Protams, mēs garantējam, ka mūsu preparātu kvalitāte atbilst pastāvošajiem standartiem un mūsu vispārējiem piegādes un pārdošanas noteikumiem.

HR Upute za upotrebu

Opis proizvoda:
Calcimol je samostvrdnjavajuća kalcij-hidroksidna pasta, vidljiva na rendgenu.

Područja primjene:
Calcimol služi za indirektno prekrivanje zubne pulpe i kao zaštitna podloga ispod svih stomatoloških materijala za ispune.

Primjena:
Na bloku za miješanje ili staklenoj pločici miješati istu dužinu **Calcimol** bazne paste i katalizatora u pasti (omjer miješanja 1,2 : 1 g/g) oko 10 s sve dok se ne postigne homogena konzistentnost i ravnomjerna boja materijala. Ne miješati predugo!
Zamiješani **Calcimol** što brže nanijeti u šupljinu.
Calcimol koristiti na sobnoj temperaturi (15 °C - 23 °C).
Na sobnoj temperaturi **Calcimol** se može koristiti oko 2 minute, a u ustima se veže za 2 - 4 min. Više temperature i vlaga zraka pospješuju vezanje i skraćuju vrijeme korištenja na način da u ustima dolazi do brzog stvrdnjavanja.

Upute/mjere opreza:
Calcimol sadrži kalcijev hidroksid, salicilat, kalcijev volframat, N-etil-toluensulfonamid. Kod poznatih prevelikih osjetljivosti (alergije) na ove sastojke **Calcimol** treba odustati od njegove primjene. Prije postavljanja ispune pričekati da se veže kako bi se postigla dovoljna stabilnost za postavljanje ispune.
Calcimol ne koristiti kao privremenu ispunu ili jedinu zaštitnu podlogu koja treba nositi žvačno opterećenje. Na niskim temperaturama se katalizator stvrdnjava te ga prije primjene treba dovesti do sobne temperature, odnosno nakratko zagrijati na oko 40 °C.
Calcimol ima jako alkalijsko djelovanje te stoga obavezno izbjegavati dodir s očima (sluzokožom).
Po mogućnosti izbjegavati dodir s nagrizajućim sredstvima (topljivost).

Čuvanje:
Calcimol čuvati na sobnoj temperaturi (od 15 °C do 23 °C).
Tube nakon upotrebe dobro zatvoriti i paziti da se ne zamijene čepovi! Izbjegavati utjecaj vlage.
Ne koristiti više nakon isteka roka trajanja.

Naši preparati razvijeni su za primjenu na području stomatologije. Što se tiče primjene preparata koje isporučujemo, naše usmene i/ili pismene preporuke, odnosno naši savjeti dani su prema našem najboljem znanju pa su prema tome neobvezujući. Bez obzira na naše upute i/ili savjete, obavezni ste i dalje provjeriti prikladnost isporučenih preparata za planirane svrhe primjene. S obzirom da se naši preparati primjenjuju bez naše kontrole, za primjenu ste odgovorni isključivo Vi. Mi, naravno, jamčimo kvalitetu naših preparata u skladu s postojećim normama te u skladu sa standardima utvrđenim u našim općim uvjetima isporuke i prodaje.

Last revised: 01/2014

VOCO GmbH
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com

VC 60 BB1097 E1 0114 99 © by VOCO